

Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos

Subcomisión de Asuntos Jurídicos

Transcripción no revisada

838^a sesión

Viernes, 8 de abril de 2011, 10.00 horas

Viena

Presidente: Sr. Ahmad Talebzadeh (República Islámica del Irán)

Se declara abierta la sesión a las 10.15 horas

Veo que no es el caso.

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Sus Excelencias, distinguidos delegados, señoras y señores, buenos días a todos. Declaro inaugurada la 838^a sesión de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos.

Por lo tanto, suspendo la plenaria para que el Grupo de Trabajo sobre el tema 11 pueda celebrar su última reunión para aprobar su informe y, luego, reanudaremos nuestra reunión.

Se suspende la sesión a las 10.20 horas y se reanuda a las 10.35 horas.

Quisiera informar a los delegados de que ayer la Asamblea General ha declarado el 12 de abril como Día Internacional del Vuelo Espacial Humano.

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Distinguidos delegados, vamos a continuar y a concluir la consideración del tema 11 del programa, "Intercambio general de información sobre la legislación nacional pertinente a la exploración y utilización del espacio ultraterrestre con fines pacíficos", con miras a aprobar el informe del Grupo de Trabajo.

Quisiera informales ahora sobre nuestro programa de trabajo para esta mañana.

Doy la palabra a la Presidenta del Grupo de Trabajo sobre el tema 11 del programa, la Sra. Irmgard Marboe, de Austria, para presentar el informe del Grupo de Trabajo a la Subcomisión de Asuntos Jurídicos.

Vamos a suspender la plenaria para que el Grupo de Trabajo sobre el tema 11 del programa, "Intercambio general de información sobre la legislación nacional pertinente a la exploración y utilización del espacio ultraterrestre con fines pacíficos" pueda celebrar su última reunión para aprobar su informe que figura en el documento A/AC.105/C.2/2011/LEG/L.1.

Sra. I. MARBOE (Austria) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente.

Luego, volverá reunirse la plenaria para concluir la consideración el tema 11 del programa con miras a aprobar el informe y continuar con la aprobación de la sección restante del informe que figura en el documento A/AC.105/C.2/L.284 Add.3.

Sr. Presidente, distinguidos delegados, tengo el placer de informarles de que la labor del Grupo de Trabajo sobre el tema 11 del programa, "Intercambio general de información sobre la legislación nacional

¿Hay algún comentario con respecto al calendario propuesto para esta mañana?

En su resolución 51/123, de 13 de diciembre de 1996, la Asamblea General acogió complacida el hecho de que la Subcomisión de Asuntos Jurídicos hubiera examinado sus necesidades de actas resumidas y de que, a partir de su 36^o período de sesiones, se le habrían de suministrar transcripciones no editadas en lugar de actas resumidas. La presente acta contiene los textos de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos transcritos a partir de grabaciones magnetofónicas. Las transcripciones no han sido editadas ni revisadas.

Las correcciones deben referirse a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, dentro del plazo de una semana a contar de la fecha de la publicación, al Jefe del Servicio de Traducción y Edición, oficina D0771, Oficina de las Naciones Unidas en Viena, Apartado postal 500, A-1400 Viena (Austria). Todas las correcciones se publicarán en un solo documento.



pertinente a la exploración y utilización del espacio ultraterrestre con fines pacíficos”, en el actual período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos fue muy productivo.

El Grupo de Trabajo celebró siete reuniones durante las cuales pudo avanzar para la finalización de su informe final.

Se realizó un examen a fondo de todo un conjunto de proyecto de conclusiones.

El Grupo de Trabajo acordó que su mandato se ampliara por un año más para que pueda finalizar su informe final y recomienda que el actual mandato que concluye en 2011 sea extendido, por lo tanto, hasta 2012

El informe del Grupo de Trabajo que acaba de ser aprobado por sus miembros figura en el documento A/AC.105/C.2/2011/LEG/L.1 y tengo el placer de presentar el informe de la Subcomisión para que tome las medidas correspondientes.

Muchas gracias, Sr. Presidente.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sra. Marboe, por este excelente informe.

Distinguidos delegados, quiero ahora proceder a aprobar el informe del Grupo de Trabajo sobre el tema 11 del programa que figura en el documento A/AC.105/C.2/2011/LEG/L.1.

Entiendo que la Subcomisión aprueba el informe del Grupo de Trabajo sobre el tema 11 del programa, ¿es así?

Muy bien. El informe sobre el Grupo de Trabajo sobre el tema 11 del programa queda aprobado.

Con ello hemos concluido la consideración del tema 11 del programa, “Intercambio general de información sobre la legislación nacional pertinente a la exploración y utilización del espacio ultraterrestre con fines pacíficos”.

Distinguidos delegados, procedemos a la aprobación del informe de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos.

Aprobación del informe de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos de la COPUOS (*continuación*)

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Vamos a proceder, ahora, a la aprobación párrafo por párrafo de la cuarta parte del informe que figura en el documento A/AC.105/C.2/L.284 Add.3.

Esta parte del proyecto de informe contiene las secciones “Examen y posible revisión de los Principios pertinentes a la utilización de fuentes de energía nuclear en el espacio ultraterrestre” y “Propuestas a la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos de nuevos temas para que la Subcomisión de Asuntos Jurídicos los examine en su 51º período de sesiones”.

Tiene la palabra el distinguido representante de la República Bolivariana de Venezuela.

Sr. M. CASTILLO (República Bolivariana de Venezuela): Gracias, Sr. Presidente. Algunas delegaciones hemos recibido el informe esta mañana. Le pediría un tiempo de diez minutos para revisarlo detenidamente, por favor. Gracias.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias a la representación de la República Bolivariana de Venezuela. Tiene la palabra la distinguida representante de Italia.

Sra. A. PASTORELLI (Italia) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. Disculpe si mi delegación tiene que volver a un párrafo del documento AC.105/C.2/L.284 Add.2. Se trata del párrafo 10.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Tiene la palabra el distinguido delegado de la Secretaría.

Sr. N. HEDMAN (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. Como ya anunció la Presidencia, vamos a proseguir adelante con el Add.3. Yo creo que sería bueno dar diez minutos para leer el documento y luego proceder a la aprobación del mismo.

Después volveremos al Add.1 y al Add.2 porque hay un nuevo párrafo en el Add.1 donde se ha perfeccionado la propuesta de la República Checa sobre las Directrices para la reducción de los desechos

espaciales y, luego, reexaminaremos el Add.2 para estudiar la propuesta planteada por Italia.

Muchas gracias, Sr. Presidente.

EI PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias al distinguido representante de la Secretaría por estos anuncios. Daremos, entonces, diez minutos para leer el documento y luego procederemos a su aprobación párrafo por párrafo.

Se suspende la sesión a las 10.40 horas y se reanuda a las 10.50 horas.

EI PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Distinguidos delegados, vamos a pasar ahora a la adopción de la cuarta parte del informe. El documento es A/AC.105/C.2/L.284 Add.3.

VI. Examen y posible revisión de los Principios pertinentes a la utilización de fuentes de energía nuclear en el espacio ultraterrestre

Párrafo 1. *Aprobado.*

Párrafo 2. *Aprobado.*

Párrafo 3.

Tiene la palabra el distinguido representante de la República Checa.

Sr. V. KOPAL (República Checa) [*interpretación del inglés*]: Sr. Presidente. Hemos leído con mucha atención este párrafo y estamos de acuerdo, en principio, con la evaluación de las cuestiones relativas a la utilización de fuentes de energía nuclear en el espacio ultraterrestre y sus resultados en la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos.

Pensamos que se trata de un documento sumamente importante pero tenemos cierta reticencia con respecto a adoptar la declaración de que este documento constituye un paso importante en la codificación del derecho internacional. Esto nos parece un poquito exagerado. Por lo tanto, propongo que se redacte de nuevo diciendo que constituye un paso importante en el marco de los esfuerzos para el desarrollo progresivo del derecho espacial internacional. En nuestra opinión reflejaría mejor lo que significa este documento en cuanto a nuestros intereses.

Muchas gracias.

EI PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias al distinguido representante de la

República Checa por sus comentarios. ¿Algún otro comentario sobre este párrafo?

Tomamos nota de los comentarios del Representante de la República Checa.

Por lo tanto, si no hay objeciones pasamos a adoptar este párrafo.

Aprobado el párrafo 3.

Párrafo 4. *Aprobado.*

Párrafo 5. *Aprobado.*

Párrafo 6.

Tiene la palabra el distinguido representante de la República Islámica del Irán.

Sr. A. SHAFAGH (República Islámica del Irán) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. No se trata de párrafo 6 sino del párrafo 5. En el tercer renglón creo que habría que decir “es necesaria” en lugar de “era necesaria”.

EI PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido representante de la República Islámica del Irán. Tiene la palabra la Secretaría.

Sr. N. HEDMAN (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Creo que tenemos que dejar esto en manos de los editores. Ya que se trata del pasado está bien, quizás, que figure “was” pero vamos a transmitir que se propone “is” en lugar de “was”.

EI PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias. Seguimos con el párrafo 6. ¿Alguna objeción al mismo?

Veo que no es el caso.

Aprobado el párrafo 6.

Párrafo 7. *Aprobado.*

Párrafo 8. *Aprobado.*

Párrafo 9. *Aprobado.*

Párrafo 10.

Tiene la palabra el distinguido representante del Brasil.

Sr. F. FLORES PINTO (Brasil) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Con respecto a las

últimas palabras “órbitas suficientemente altas” creo que no habíamos querido decir “órbita” sino que pensamos que es mejor poner “a grandes distancias de nuestro planeta”. Gracias.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Doy las gracias al distinguido representante del Brasil por su comentario.

¿Algún otro comentario sobre el párrafo 10?

Veo que no es el caso.

Pasamos, pues, a adoptar el párrafo 10 con la sugerencia del distinguido representante del Brasil.

Aprobado el párrafo 10.

Párrafo 11. *Aprobado.*

Párrafo 12. *Aprobado.*

Párrafo 13. *Aprobado.*

Párrafo 14. *Aprobado.*

Párrafo 15. *Aprobado.*

Párrafo 16. *Aprobado.*

XI. Propuestas a la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos de nuevos temas para que la Subcomisión de Asuntos Jurídicos los examine en su 51º período de sesiones

Párrafo 17.

Tiene la palabra el distinguido representante de Austria.

Sr. P. BITTNER (Austria) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. Tenemos una pregunta, aquí se dice que con arreglo a este punto la Subcomisión Examinó temas relativos a la organización de los trabajos de la Subcomisión y los preparativos de la serie de actividades conmemorativas.

No sabía que estábamos hablando de las actividades conmemorativas en este punto del orden del día, pensé que, simplemente, se trataba de un proceso que estaba teniendo lugar al margen de esta Subcomisión.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Doy las gracias a Austria por su comentario. La Secretaría tiene la palabra.

Sr. N. HEDMAN (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Sí, se planteó. Fue un proceso en forma de consultas oficiosas y los resultados es lo que aquí se menciona.

El Presidente de la Subcomisión informó y la Secretaría le dio lectura a las declaraciones de 2011 tal cual figuran en el documento correspondiente.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido representante de la Secretaría por sus comentarios. ¿Alguna otra intervención sobre este párrafo 17?

Veo que no es el caso.

Aprobado el párrafo 17.

Párrafo 18. *Aprobado.*

A. Propuestas a la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos de nuevos temas para que la Subcomisión de Asuntos Jurídicos los examine en su 51º período de sesiones

Párrafo 19. *Aprobado.*

Párrafo 20. *Aprobado.*

Párrafo 21. *Aprobado.*

Párrafo 22. *Aprobado.*

Párrafo 23. *Aprobado.*

Párrafo 24. *Aprobado.*

Párrafo 25. *Aprobado.*

Párrafo 26. *Aprobado.*

Párrafo 27. *Aprobado.*

Párrafo 28. *Aprobado.*

Párrafo 29. *Aprobado.*

Párrafo 30. *Aprobado.*

Párrafo 31. *Aprobado.*

Párrafo 32. *Aprobado.*

Tiene la palabra el distinguido delegado de la República Checa.

Sr. V. KOPAL (República Checa) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Mi delegación está de acuerdo con la formulación de los párrafos 26 al 32 puesto que reflejan nuestra evaluación de las opiniones manifestadas en relación con nuestra iniciativa pero no estoy totalmente seguro de lo que tengo que hacer ahora puesto que hay algunos temas que se aquí se enumeran que ya habían sido propuestos antes.

¿No habría que añadir aquí, también, nuestra propia iniciativa? No estoy totalmente seguro y me gustaría conocer su opinión.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido representante de la República Checa por su comentario. Tiene la palabra la Secretaría.

Sr. N. HEDMAN (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Es una buena pregunta. La lista presentada en el informe de 2010 fue revisada y a los Estados que habían formulado propuestas para la lista se les preguntó si querían mantenerla. Ahora, naturalmente, tenemos otro documento propuesto por la República Checa que fue considerado en este período de sesiones.

Hay dos formas de enfocar la cosa, o bien esta nueva propuesta con el nuevo documento se incluye en la lista del año próximo, si es ese el deseo de la delegación de la República Checa. Naturalmente podría mantenerse también en la lista puesto que se trata de una propuesta formulada e incluida en la lista pero sin la documentación correspondiente. Por lo tanto, si la República Checa quisiera que dicho apartado propuesto por ella se insertara aquí, naturalmente, podemos hacerlo.

Es la República Checa la que debe decidir si quiere que se incluya en la lista del año próximo o bien, ahora mismo.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias a la Secretaría por sus comentarios. Tiene la palabra el distinguido representante de la República Checa.

Sr. V. KOPAL (República Checa) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente, a usted y a la Secretaría de la Subcomisión por la explicación de esta cuestión de procedimiento.

En opinión de mi delegación es mejor incluirla ahora. Gracias.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido representante de la República Checa por su comentario.

Párrafo 33. Aprobado.

Párrafo 34. Aprobado.

Párrafo 35. Aprobado.

Párrafo 36. Aprobado.

Párrafo 37. Aprobado.

B. Cuestiones de organización

Párrafo 38. Aprobado.

Párrafo 39.

Tiene la palabra el distinguido representante del Brasil.

Sr. F. FLORES PINTO (Brasil) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Pienso que este párrafo es un poco largo y demasiado detallado. Quizás podríamos suprimir algo.

Por ejemplo, en el tercer renglón podríamos suprimir lo de 14 sesiones plenarias durante este período de sesiones y, en lugar de una hora y 20 minutos, podríamos ponerlo de una manera más general, por ejemplo, menos de tres horas.

Luego, propongo que se suprima la oración siguiente, desde “Por ello” hasta “sesiones”, español.

Lo de “45% del tiempo disponible” que se ponga, simplemente, “parte del tiempo disponible”

Es sólo una propuesta.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido representante del Brasil por su comentario.

Tiene la palabra el distinguido representante de Francia.

Sr. L. SCOTTI (Francia) [*interpretación del francés*]: Gracias, Sr. Presidente. Gracias al distinguido representante del Brasil por su propuesta.

Respecto de este párrafo que refleja las opiniones manifestadas, entre otras, por mi delegación, muestra exactamente las opiniones tal cual se manifestaron, por

lo tanto, desearíamos que estas opiniones se reflejaran tal cual.

La delegación de Francia no interviene con respecto a propuestas de otras delegaciones. Podrían indicar sus propias opiniones y, por eso, nos parece oportuno dejar el párrafo tal como está escrito ahora.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias al distinguido delegado de Francia. Tiene la palabra la distinguida representante de Italia.

Sra. A. PASTORELLI (Italia) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Intervengo sólo para apoyar la intervención de la distinguida delegación de Francia con el fin de dejar el párrafo tal como está. Para mi delegación está perfecto. Gracias.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias a la distinguida representante de Italia. Tiene la palabra el distinguido representante del Brasil.

Sr. F. FLORES PINTO (Brasil) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Naturalmente, de ninguna manera quería excluir las opiniones de ningún país. Lo que trataba de hacer era reducir un poco el texto, hacerlo algo más legible pero si la delegación francesa desea dejarlo como está no tenemos ningún problema con ello.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Bien, muchas gracias al distinguido representante del Brasil.

Si no hay más comentarios sobre este párrafo pasamos a adoptar este párrafo.

Aprobado el párrafo 39.

Párrafo 40.

Tiene la palabra el distinguido representante de la República Bolivariana de Venezuela.

Sr. M. CASTILLO (República Bolivariana de Venezuela): Gracias, Sr. Presidente. Intervengo para hacer una nueva propuesta de párrafo que figuraría como 38 bis.

Voy a leer la propuesta de párrafo en inglés porque fue el idioma en que fue redactada [*interpretación del inglés*]: Algunas delegaciones expresaron la opinión de que la Subcomisión de Asuntos Jurídicos sigue siendo el único foro internacional que los países en desarrollo pueden examinar los aspectos legales de las actividades espaciales. Aquellas delegaciones opinaron que la

racionalización y optimización del tiempo asignado a la Subcomisión de Asuntos Jurídicos debería hacerse mediante la inclusión de temas sustantivos con el objetivo de fortalecer el marco legal internacional de las actividades espaciales. Por lo tanto, la actual duración de la Subcomisión debería mantenerse.

[Continúa en español]

En el lenguaje de la Secretaría para su inclusión en el informe. Gracias.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias a la distinguida delegación de la República Bolivariana de Venezuela. Le ruego entregue el texto a la Secretaría para incluirlo en el informe.

¿Algún otro comentario?

Tiene la palabra el distinguido representante de la República del Irán.

Sr. A. SHAFAGH (República Islámica del Irán) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Mi delegación apoya el párrafo propuesto por la distinguida delegación de la República Bolivariana de Venezuela.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias al distinguido representante de la República del Irán por este comentario.

Si no hay objeciones queda aprobado.

Aprobado el párrafo 40.

Párrafo 41. *Aprobado.*

Párrafo 42.

Tiene la palabra la distinguida representante de Italia.

Sra. A. PASTORELLI (Italia) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. Disculpe por intervenir pero este párrafo quizás debería reflejar la opinión de mi delegación y me gustaría que quedara más claro que algunas delegaciones opinaron que los períodos de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos debería acortarse.

Creo que debería incluirse esto puesto que fue lo que dijeron varias delegaciones.

También desearía que el párrafo figurara en un lugar anterior del informe porque, si mal no recuerdo,

hubo una sesión de información de los Servicios de Conferencia y, luego, surgieron las reacciones sobre nuestra propuesta con respecto a acortar el período de sesiones.

Dejo en manos de la Secretaría el proponer un lugar para insertar este párrafo pero me gustaría que el informe reflejara lo que se dijo durante el debate y cómo fue desarrollándose durante la reunión.

EI PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias a la distinguida representante de Italia. Tiene la palabra el distinguido representante de Francia.

Sr. L. SCOTTI (Francia) [*interpretación del francés*]: Gracias, Sr. Presidente. Muy brevemente para apoyar la propuesta hecha por la distinguida representante de Italia. Muchas gracias.

EI PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido representante de Francia. ¿Algún comentario sobre este párrafo?

Tiene la palabra el distinguido representante de la Secretaría.

Sr. N. HEDMAN (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Disculpe pero la Secretaría trató de saber dónde ubicar el párrafo 42 con su enmienda. Se hizo una petición por parte de Italia para que se relacione con el párrafo 38 donde explica las aclaraciones dadas por los Servicios de Conferencia y Servicios de Gestión de Recursos.

La República Bolivariana de Venezuela presentó un párrafo más bien conceptual pero que no se refiere directamente al número de sesiones.

La Secretaría, entonces, simplemente tiene que examinar eso un poco más a fondo. Naturalmente podríamos poner el párrafo 42 enmendado inmediatamente después del 38 y, luego, el párrafo propuesto por la República Bolivariana de Venezuela como párrafo 38 *ter* pero, no sé, me gustaría que tanto la República Bolivariana de Venezuela como Italia reflexionaran sobre esto.

EI PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Bien, el párrafo 38 permanece donde está, el párrafo 42 enmendado se transforma en párrafo 38 *bis* y el párrafo de la República Bolivariana de Venezuela se transforma en párrafo 38 *ter*.

¿Estarían de acuerdo con esto?

Tiene la palabra el distinguido representante de la República Bolivariana de Venezuela.

Sr. M. CASTILLO (República Bolivariana de Venezuela): Mi delegación pediría que el párrafo que estamos proponiendo como párrafo 37 *bis*. Gracias, Sr. Presidente.

EI PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido representante de la República Bolivariana de Venezuela. Tiene la palabra la distinguida representante de Italia.

Sra. A. PASTORELLI (Italia) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. Disculpe por intervenir otra vez pero me gustaría que quedara claramente definido lo que fueron los hechos y el ordenamiento según el intercambio general de opiniones, donde algunas delegaciones ya se refirieron a asuntos de organización y plantearon la propuesta de acortar el período de sesiones.

Esto creo que debería aparecer en primer lugar.

Después, la Secretaría, si mal no recuerdo, llamó a los Servicios de Conferencia para que aclararan las consecuencias sobre un acortamiento del período de sesiones. Y, luego, hubo una reacción de otras delegaciones donde se expresaron opiniones negativas con respecto al acortamiento del período de sesiones.

Pediría a la Secretaría que nos aclare cómo sucedieron las cosas.

Muchas gracias.

EI PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias a la distinguida representante de Italia por este comentario. Tiene la palabra, ahora, el distinguido representante de la Secretaría.

Sr. N. HEDMAN (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Ahora estamos en un proceso en que la Secretaría no puede dar la asistencia para el ordenamiento de sus párrafos porque los párrafos están estructurados sobre la base de opiniones estructurales, opiniones sobre detalles del acortamiento del período de sesiones o el hecho de mantener la longitud del período de sesiones.

De modo que estamos en las manos de las delegaciones.

Por su intermedio, Sr. Presidente, creo que sería bueno que la República Bolivariana de Venezuela e Italia reflexionaran un poco sobre esto para hablar más adelante sobre la ubicación de esos párrafos y, mientras tanto, continuar con el párrafo 43.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias a la Secretaría. Pido, entonces, a la República Bolivariana de Venezuela e Italia que reflexionen sobre lo propuesto.

Pasamos, pues, al párrafo 43.

Párrafo 43.

Tiene la palabra el distinguido representante de Francia.

Sr. L. SCOTTI (Francia) [*interpretación del francés*]: Gracias, Sr. Presidente. Mi delegación piensa que la opinión expresada aquí fue también expresada por varias delegaciones.

La propuesta de conceder días suplementarios a la Comisión plenaria era posible si la reversibilidad era también posible en el caso de que fuera necesario.

Entonces, valdría, quizás, modificar el inicio del párrafo diciendo “Algunas delegaciones expresaron la opinión de que...”. Gracias.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido representante de Francia. ¿La Secretaría acepta esto? ¿Algún otro comentario sobre el párrafo?

Veo que no es el caso.

Aprobado el párrafo 43.

Párrafo 44. Aprobado.

Párrafo 45.

Tiene la palabra el distinguido representante de Francia.

Sr. L. SCOTTI (Francia) [*interpretación del francés*]: Gracias, Sr. Presidente. Sólo para añadir un pequeño párrafo que puede estar ubicado entre los párrafos 44 y 45 para reflejar el hecho de que mi delegación había propuesto que, habida cuenta de la ausencia de progreso de fondo sobre algunos temas, algunos puntos del orden del día podían ser tratados cada dos años nada más.

Y propondré un texto a la Secretaría que voy leer ahora en inglés.

[*Interpretación del inglés*]: “Se expresó la opinión de que, debido a la falta de progresos sustantivos sobre algunos temas, éstos podrían quedar incluidos en el programa de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos cada dos años.”

Otras delegaciones anglófonas podrían mejorar la redacción gramatical. Queda en sus manos.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias a la delegación de Francia. Este párrafo propuesto quedaría como párrafo 44 bis.

Si no hay objeciones pasamos a aprobar este nuevo párrafo.

Aprobado el párrafo 44 bis.

Párrafo 46. Aprobado.

Párrafo 47. Aprobado.

Párrafo 48. Aprobado.

Párrafo 49. Aprobado.

Párrafo 50. Aprobado.

Párrafo 51.

Tiene la palabra el distinguido representante de los Países Bajos.

Sr. R. LEFEBER (Países Bajos) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. La idea de transmitir las sesiones de la Subcomisión por Internet fue presentada por nosotros. Se nos dijo que tendría consecuencias financieras considerables y dijimos que no íbamos a insistir pero que la Secretaría examinara las consecuencias financieras.

Yo creo que deberíamos incluir una petición a la Secretaría para que lo haga. Esto podría redactarse en forma de petición o recomendación para obtener algún resultado.

Mi propuesta, entonces, es la siguiente: no decir “Se opinó” sino “La Subcomisión de Asuntos Jurídicos consideró” y luego decir “y pidió a la Secretaría que estudiara” en lugar de “podría estudiar”. El párrafo diría “La Subcomisión de Asuntos Jurídicos consideró que las sesiones de la Subcomisión podrían transmitirse por Internet y pidió a la Secretaría que explorara las repercusiones financieras de esa medida.”

Como estoy en el uso de la palabra puedo decir que lo que he visto aquí es que las peticiones o conclusiones y recomendaciones están distribuidas a través de todo el texto. Hay una en el párrafo 49, otra el párrafo 51 y otras en los párrafos 54, 55 y 56. Yo creo que para el futuro y para que el informe esté más orientado a la acción sería bueno reunir todos esos

párrafos hasta el final diciendo en un solo párrafo cuáles son las conclusiones y las recomendaciones.

Sería más claro y el año siguiente sería bueno recordar lo que habíamos acordado y qué implementación se le ha dado. Gracias.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido representante de los Países Bajos por estos comentarios. Tiene la palabra el distinguido representante de la República Bolivariana de Venezuela.

Sr. M. CASTILLO (República Bolivariana de Venezuela): Muchas gracias, Sr. Presidente. Con respecto al cambio que el distinguido delegado de los Países Bajos está formulando, esta delegación preferiría que la formulación “Se expresó la opinión de que” permanezca debido a que esta delegación no consideró en algún documento detalladamente alguna propuesta sobre Internet.

De modo que preferiríamos que el lenguaje inicial que está en el párrafo 51 debería permanecer.

Gracias, Sr. Presidente.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido representante de la República Bolivariana de Venezuela por este comentario.

Tiene la palabra el distinguido representante de los Países Bajos.

Sr. R. LEFEBER (Países Bajos) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. No tengo objeciones a mantener el texto como está pero quería insistir y sigo insistiendo en que al final de la discusión se hizo una petición a la Secretaría para que explorara las repercusiones financieras de esa transmisión y creo que eso debería reflejarse y añadir, entonces, al final de párrafo que se hizo esta petición.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido representante de los Países Bajos. Entonces, al final se incluiría este comentario.

Tiene la palabra el distinguido representante de la Secretaría.

Sr. N. HEDMAN (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Podríamos decir lo siguiente como nuevo párrafo 51: “Algunas delegaciones expresaron la opinión de que los períodos de sesiones de la Subcomisión podrían transmitirse por Internet y que la Secretaría debería estudiar las repercusiones financieras de esa medida de transmisión.”

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias a la Secretaría. Tiene la palabra el distinguido representante de los Países Bajos.

Sr. R. LEFEBER (Países Bajos) [*interpretación del inglés*]: Gracias. Estoy de acuerdo con esa reformulación en esta parte del texto, sólo que todavía me gustaría que se hiciera al final. Eso se hizo en la reunión y no hubo objeciones y debería quedar claramente reflejado en el texto.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias al distinguido representante de los Países Bajos. ¿Hay más comentarios al párrafo 51?

El párrafo 51 queda, entonces, como está en el informe.

Tiene la palabra el distinguido representante de la Secretaría.

Sr. N. HEDMAN (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. La Secretaría dio lectura a un texto modificado que sería el siguiente: “Algunas delegaciones expresaron la opinión de que los períodos de sesiones de la Subcomisión podrían transmitirse por Internet y que la Secretaría debería estudiar las repercusiones financieras de esa medida de transmisión.”

El distinguido delegado de los Países Bajos quería que se incluyera un segundo elemento acerca de estudiar las repercusiones financieras, que eso debería ser una petición presentada por la Subcomisión y eso está todavía debatiéndose.

Gracias, Sr. Presidente.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido representante de la Secretaría.

Tiene la palabra el distinguido representante de los Países Bajos.

Sr. R. LEFEBER (Países Bajos) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Creo que no se puede debatir esto ahora porque estamos considerando el informe y estamos reflejando lo que sucedió en el transcurso de la semana. Lo único que podemos hacer aquí es encontrar una redacción y una ubicación correcta para el texto.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido representante de los Países

Bajos. ¿Hay algún comentario sobre la propuesta de la Secretaría del párrafo 51?

Veo que no es el caso.

Aprobado el párrafo 51.

Tiene la palabra la distinguida representante de China.

Sra. K. PAN (China) [*interpretación del chino*]: Gracias, Sr. Presidente. Disculpe pero quisiera comentar el párrafo 49.

En principio mi delegación no está en contra del texto, sin embargo, queremos proponer algunas enmiendas porque durante nuestros debates se expresó la opinión, incluyendo la de la delegación china, de que habría ciertas dudas con respecto a dar a la Secretaría la máxima flexibilidad porque pensamos que esta flexibilidad máxima o mayor flexibilidad posible no debería socavar los derechos de todas las otras delegaciones.

Por lo tanto, proponemos la siguiente enmienda al párrafo 49 [*interpretación del inglés*]: “La Secretaría, en estrecha consulta con la Presidencia de la Subcomisión, aplicara medidas con la aprobación de la Subcomisión para racionalizar y optimizar la utilización del tiempo de que disponía la Subcomisión.

Muchas gracias.

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias a la distinguida representante de China por su comentario. ¿Alguna otra observación con respecto a este párrafo?

Tiene la palabra el distinguido representante de la Secretaría.

Sr. N. HEDMAN (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Primero una pregunta a la distinguida representante de China. El párrafo debería decir, entonces, lo siguiente: “La Subcomisión de Asuntos Jurídicos convino en que el examen de los temas debía programarse con la mayor flexibilidad posible, en particular el de los encomendados a los grupos de trabajo y solicitó a la Secretaría que, en estrecha consulta con la Presidencia de la Subcomisión, aplicara medidas con la aprobación de la Subcomisión para racionalizar y optimizar de tiempo de que disponía la Subcomisión”.

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido representante de la Secretaría por la lectura. Tiene la palabra la distinguida representante de China.

Sra. K. PAN (China) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Sólo para aclarar mi propuesta. Hablar de los grupos de trabajo, suprimir “solicitó” y decir “y que la Secretaría pueda, en consulta con la Presidencia de la Subcomisión aplicar medidas con la aprobación de la Subcomisión para optimizar y racionalizar...”.

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias a la distinguida representante de China. Tiene la palabra el distinguido representante de los Estados Unidos de América.

Sr. S. MCDONALD (Estados Unidos de América) [*interpretación del inglés*]: Mi delegación está muy de acuerdo con el párrafo tal como existe actualmente pero lo que ha propuesto la distinguida delegación de China da más claridad. Nosotros no nos opondríamos a que se añada esto pero sí habría que plantear una cuestión práctica, es decir, cómo vamos a proceder para obtener la aprobación de la Subcomisión porque, por ejemplo, la Secretaría proporciona un programa indicativo de trabajo, le damos el máximo de flexibilidad para la elaboración de ese trabajando en consulta con la Presidencia.

En realidad no entiendo muy bien qué mecanismo debería aplicarse para obtener la aprobación de la Subcomisión con una acción que la Secretaría toma antes de que nos reunamos. Quizás la Secretaría podría decirnos algo al respecto, qué podría hacerse teniendo en cuenta los procedimientos actuales.

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido representante de los Estados Unidos de América por sus comentarios. Tiene la palabra el distinguido representante de Argelia.

Sr. M. OUZEROUHANE (Argelia) [*interpretación del francés*]: Gracias, Sr. Presidente. Respecto de la cuestión planteada por los Estados Unidos de América, creo que podría utilizarse la siguiente fórmula “organizado por la Secretaría antes de la celebración de los períodos de sesiones”. Podría convertirse esto en una especie de reunión formal donde se podría hablar de las propuestas de la Secretaría.

Muchas gracias.

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido representante de Argelia por su comentario. Antes de dar la palabra a la Secretaría otorgo la palabra al distinguido representante de Francia.

Sr. L. SCOTTI (Francia) [*interpretación del francés*]: Gracias, Sr. Presidente. Mi delegación quería

hacer la misma pregunta que el distinguido representante de los Estados Unidos de América sobre la forma en la que esto podría realizarse.

Pensaba que el párrafo 49 correspondía al párrafo equivalente adoptado en la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos pero, aquí, la idea de recoger la aprobación de las delegaciones antes de ser flexibles no se propuso ni se adoptó. Creo que la Secretaría tendría más flexibilidad para organizar los trabajos de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos y, quizás, menos para nuestra Subcomisión.

Me gustaría tener una respuesta de la Secretaría al respecto. Gracias.

EI PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias al distinguido representante de Francia por sus comentarios. Tiene la palabra el distinguido representante de la Secretaría para hacer un anuncio.

Sr. N. HEDMAN (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. El orden del día provisional se prepara mucho antes que el período de sesiones puesto que es un documento que se edita y se traduce a todos los idiomas. Todos nosotros tenemos que presentar los documentos diez semanas antes del inicio del período de sesiones, por lo tanto, los documentos ya no se pueden cambiar en el último momento. Es decir, en la reunión de información antes del período de sesiones.

Pero si las delegaciones desean restringir un poco a la Secretaría en su racionalización del tiempo, este párrafo no se aplicaría el año próximo sino que se trataría en la próxima reunión de la Subcomisión y, entonces, las delegaciones podrían debatir sobre la base de dicho programa provisional respecto de la forma en que se podrían redactar los programas en el futuro pero, naturalmente, esto puede debatirse en 2012. No hay otra forma de adoptar un orden del día provisional mucho antes de la reunión de la Subcomisión.

EI PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias a la Secretaría por su comentario.

Tiene la palabra la distinguida representante de China.

Sra. K. PAN (China) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Gracias, también, por las informaciones y por la explicación de la Secretaría.

Yo comparé la versión de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos con nuestro informe y, en cuanto a este párrafo, tal cual se puede ver en el informe, hay sólo una oración que dice que la Subcomisión acordó que la mayor flexibilidad posible

debía aplicarse con respecto a los temas, especialmente los que tratarían los grupos de trabajo pero nada más.

Por lo tanto, si seguimos la redacción del informe de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos no tenemos problemas.

Segunda observación. Si podemos considerar un poco más la explicación de la Secretaría estaría muy bien.

Muchas gracias.

EI PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias a la distinguida representante de la China. Tiene la palabra el distinguido representante de la Secretaría.

Sr. N. HEDMAN (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Solamente para aclarar este tema.

La Secretaría entiende plenamente la propuesta de la China, lo que significa que este párrafo debería ser igual al párrafo que figura en el informe de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos, es decir, exactamente igual al de la otra Subcomisión.

¿Es esta la propuesta?

EI PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias a la Secretaría. Por lo tanto, si no hay problemas ni objeciones queda adoptado.

Párrafo 52.

Tiene la palabra la distinguida representante de China.

Sra. K. PAN (China) [*interpretación del chino*]: Gracias, Sr. Presidente. Con respecto al informe mi delegación hizo una declaración y con respecto al párrafo 52 no creemos que refleje adecuadamente nuestra postura.

Por lo tanto, quisiéramos añadir un párrafo 52 *bis* que leo en inglés [*interpretación del inglés*]: “Se expresó la opinión de que, si bien los informes podrían optimizarse el contenido y su extensión, no debe reducirse de manera sustancial ya que las opiniones de los Estados miembros podrían tener su influencia en la presencia de las delegaciones en futuros períodos de sesiones.”

EI PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias a la distinguida representante de China por su comentario. Le pido que, por favor, le envíe el texto a la Secretaría.

¿Hay alguna objeción con respecto a este párrafo?

Veo que no es el caso.

Aprobado el párrafo 52.

Párrafo 53. *Aprobado.*

Párrafo 54. *Aprobado.*

Párrafo 55. *Aprobado.*

Párrafo 56.

Tiene la palabra el distinguido representante de los Países Bajos.

Sr. R. LEFEBER (Países Bajos) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. No tengo objeciones al párrafo 56 pero me preguntaba, simplemente, si la Secretaría ya tiene una formulación para fusionar los párrafos 49, 51, 53, 54, 55 y 56. Es decir, si puede confirmar que ya tienen un párrafo final que reúna todos estos acuerdos.

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido representante de los Países Bajos. Tiene la palabra el distinguido representante de la Secretaría.

Sr. N. HEDMAN (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Cuando la Secretaría redactó esta sesión reunimos los párrafos según los ámbitos temáticos pero la Secretaría, naturalmente, está en manos de las delegaciones y si éstas desean que las decisiones se reflejen todas en un párrafo final, en esta sección, concretamente, tenemos un acuerdo que figura en el párrafo 49, otro acuerdo en el párrafo 54, otro en el párrafo 55 y otro en el párrafo 56.

Por lo tanto, son cuatro acuerdos a los que se llegó y éstos podrían ponerse todos, uno detrás del otro, al final de esta sección.

Muchas gracias.

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias a la Secretaría. Tiene la palabra el distinguido representante de los Países Bajos, nuevamente.

Sr. R. LEFEBER (Países Bajos) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Creía que habíamos llegado a una conclusión y que había un acuerdo con respecto a la solicitud de la Secretaría sobre la radiodifusión. Esta solicitud se hizo y no se objetó, por lo tanto, se acordó. Creo que tendría que ser el quinto elemento de esta fusión de párrafos.

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido representante de los Países Bajos. Tiene la palabra el distinguido representante de la Secretaría.

Sr. N. HEDMAN (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Con respecto al párrafo 51 y la solicitud de los Países Bajos y ya que el primer elemento expresado por algunas delegaciones debe separarse podría decirse “Algunas delegaciones opinaron que algunos períodos de sesiones podrían transmitirse por Internet”.

El segundo elemento, es decir, que la Secretaría estudiara las repercusiones financieras de estas medidas con el apoyo de la Subcomisión. Este elemento podría ponerse en un párrafo que se fusionaría con los demás párrafos que figuran al final y que se refieren a los acuerdos.

Podría versar de la manera siguiente: “Algunas delegaciones expresaron la opinión de que los períodos de sesiones de la Subcomisión podrían transmitirse por Internet.”.

Y otro párrafo que se pondría al final, junto con los demás párrafos que solicitan acuerdo que podría rezar de la manera siguiente: “La Subcomisión pidió a la Secretaría que explorara las repercusiones financieras de la transmisión por Internet y que preparara un documento para el próximo período de sesiones de la Subcomisión.”.

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido representante de la Secretaría. Tiene la palabra el distinguido representante de Argelia.

Sr. M. OUZEROUHANE (Argelia) [*interpretación del francés*]: Gracias, Sr. Presidente. Creo que vamos un poco rápido en relación con esta cuestión de la transmisión por Internet. Yo creo que sólo fue una delegación la que hizo esta propuesta.

Recuerdo, también, que al final la delegación de Bélgica intervino para decir que podría tratarse de un elemento limitativo.

Lo que quiso decir era hacer reinar la serenidad en nuestros debates y creo que, realmente, no hubo tanto eco en la Subcomisión como para seguir adelante. Podría decirse, simplemente, que una delegación expresó su opinión y pidió la opinión a la Secretaría.

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido representante de Argelia por su

comentario. Tiene la palabra Su Excelencia el Embajador de Chile

Sr. A. A. LABBÉ (Chile): Muchas gracias, Sr. Presidente. Simplemente para recordar que la delegación de Chile también expresó su apoyo a la idea del webcast. Gracias.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias al distinguido Embajador de Chile. ¿Algún otro comentario?

Tiene la palabra el distinguido representante de los Países Bajos.

Sr. R. LEFEBER (Países Bajos) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Quería expresar mi total acuerdo con la declaración que acaba de hacer el colega de Argelia que dice claramente que el debate sustantivo no llegó a un acuerdo sobre la transmisión sino, simplemente, se dijo que no se propondría formalmente porque había que conocer primero las repercusiones financieras.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido representante de Argelia. ¿Algún otro comentario sobre el párrafo 51 con la sugerencia de la Secretaría?

Tiene la palabra el distinguido representante de la Secretaría.

Sr. N. HEDMAN (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. El párrafo 51 podría mantenerse en su versión actual sin ninguna enmienda y podría incluirse un párrafo nuevo al final de esta sección en conjunto con los demás párrafos que se refieren a un acuerdo o que manifiestan un pedido a la Secretaría.

Este párrafo todavía tenemos que redactarlo pero podría rezar de la manera siguiente: “No sólo puede incorporar el elemento de las repercusiones financieras sino, simplemente, un documento que elaboraría la Secretaría para el próximo período de sesiones que examinara toda la cuestión de la transmisión por Internet de las reuniones de los órganos multilaterales, no sólo las repercusiones financieras sino también las experiencias que conocemos en la materia. Por lo tanto se trataría de un documento que también presenta la cuestión a la atención de las delegaciones para que lo examinen y no se refiere únicamente a cuestiones financieras.”.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias a la Secretaría por su explicación. Tiene la palabra el distinguido representante de Sudáfrica.

Sr. P. P. SEKHULA (Sudáfrica) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Durante la pausa se hizo un informe sobre esta cuestión donde se decía que financieramente no es posible ni ahora ni en el futuro próximo debido a las experiencias de otros Estados. Quizás este informe podría indicar si es o no útil o productivo el incluirlo y examinar también las cuestiones financieras.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido representante de Sudáfrica por su comentario. ¿Algún otro comentario más al respecto?

Tiene la palabra el distinguido representante de la Secretaría.

Sr. N. HEDMAN (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. La Secretaría trató de equilibrar las distintas opiniones y, por lo tanto, propone ahora que se mantenga el párrafo 51 como está y se ponga uno nuevo al final mediante el cual se pide a la Secretaría que prepare un documento para información de las delegaciones en la próxima Subcomisión de Asuntos Jurídicos con información que podría repetir lo que ya se dijo de forma oral. Todo esto con el fin de añadir más información a este aspecto.

Todo esto es terreno nuevo para la Secretaría también, como indicó Sudáfrica.

Si el representante de SMS se refirió a esta cuestión en una presentación oral a la Subcomisión y hay muchos elementos y problemas o desafíos en relación con este aspecto. Pero la Secretaría, a pesar de todo, podría preparar un documento si las delegaciones así lo desean y si éstas consideran que se sienten satisfechas con la información oral ofrecida por el representante de la Secretaría al principio de este período de sesiones, naturalmente, no haría necesaria la preparación de un documento.

Por lo tanto, ¿documento sí o documento no?

Estamos en manos de las delegaciones. La delegación propuso y está dispuesta a preparar un documento con información sobre lo que todo esto conllevaría.

Las delegaciones podrían reflexionar sobre la cuestión e indicarnos lo que desean que hagamos.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido representante de la Secretaría. Tiene la palabra el distinguido representante de la República Checa.

Sr. V. KOPAL (República Checa) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. No voy a tratar de entrar en pormenores de esta cuestión pero lo que sí querría es decir que esta cuestión hay que considerarla con seriedad y prudencia puesto que tiene muchas repercusiones y, por lo tanto, respaldo la sugerencia de la Secretaría. Es decir, que se prepare un documento que recoja todos los aspectos que aquí son pertinentes para la próxima Subcomisión y que no se tomen decisiones antes.

Naturalmente, es derecho de las delegaciones a hacer sus propias propuestas y sugerencias y proponer enmiendas a la redacción de nuestro informe pero creo que la propuesta de la Secretaría es sabia y debiéramos adoptarla.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido representante de la República Checa.

Por lo tanto, si no hay comentarios, podemos seguir y pasar a la sección siguiente.

C. Preparativos de la serie de actividades conmemorativas

Párrafo 57. *Aprobado.*

Párrafo 58. *Aprobado.*

Párrafo 59.

Tiene la palabra el distinguido representante de Argelia.

Sr. M. OUZEROUHANE (Argelia) [*interpretación del francés*]: Gracias, Sr. Presidente. Mi intervención no está directamente relacionada con el párrafo 59, sino que queríamos referirnos a una propuesta de Sudáfrica cuando se debatió la cuestión y que tenía que ver con una asociación de un experto africano.

Quería recordar esta propuesta para que se tomará en cuenta en ocasión de los preparativos.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias a Argelia por su comentario. ¿Alguna otra delegación desea intervenir?

Veo que no es el caso.

Aprobado el párrafo 59.

Párrafo 60. *Aprobado.*

Este es el último párrafo. Antes de pasar a la parte final del informe tenemos algunos párrafos para aprobar.

Tenemos un párrafo propuesto por Italia y la República Bolivariana de Venezuela, delegaciones a las que tiene que consultar la Secretaría.

Distinguidos delegados, tiene la palabra la Secretaría.

Sr. N. HEDMAN (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Gracias, Sr. Presidente. En primer lugar, para que estén enteradas las delegaciones, lo que figura ahora en el párrafo 42 será enmendado como sigue: “Algunas delegaciones expresaron la opinión de que los períodos de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos deberían ser abreviados...”. El resto del párrafo quedaría igual.

En cuanto al orden, sería el siguiente: este párrafo 42 pasaría a ser el párrafo 37 *bis*, es decir, sería el primer párrafo bajo el título B, “Cuestiones de organización”. Luego se añadiría un nuevo párrafo 37 *ter* que sería el párrafo que se leyó por parte de la distinguida delegación de la República Bolivariana de Venezuela y que se acordó. El orden seguiría tal como está en esta sección.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido representante de la Secretaría.

Entonces, queda aprobado todo el informe de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos.

Se me ha dicho que no queda todavía aprobado el informe completo. Nos queda por tratar algunos *addendums*.

Tiene la palabra el distinguido representante de la Secretaría.

Sr. N. HEDMAN (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. La Secretaría se dirige a la Subcomisión con respecto a algunas de las cuestiones pendientes de las partes anteriores del informe.

Primero examinaremos el documento A/AC.105/C.2/L.284. En la primera parte del proyecto de informe, en “Intercambio general de opiniones”, se propone añadir un nuevo párrafo como párrafo 15 *bis*, que dice como sigue: “La Subcomisión tomó nota con satisfacción del 50º aniversario de la adopción por

parte de la Asamblea General de la Declaración sobre la cooperación internacional sobre la exploración y el uso del espacio ultraterrestre en beneficio y en interés de todos los Estados, tomando especialmente en consideración las necesidades de los países en desarrollo”. Se añadirán las correspondientes referencias para esta delegación.

Las delegaciones están al tanto de que, en general, esto se llama la Declaración de beneficios.

Muchas gracias, Sr. Presidente.

EI PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido representante de la Secretaría. ¿Desea alguien más hacer algún comentario con respecto a este párrafo propuesto?

Veo que no es el caso.

Aprobado el párrafo 15 bis.

Tiene la palabra el distinguido representante de la Secretaría.

Sr. N. HEDMAN (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Pasamos ahora al documento A/AC.105/C.2/L.284 Add.1.

En la segunda parte del proyecto de informe se propone un párrafo nuevo para la sección “Intercambio general de información sobre los mecanismos nacionales relativos a las medidas de reducción de los desechos espaciales”. Las delegaciones recordarán los debates de ayer cuando se adoptó esta parte del informe y el hecho de que la propuesta de la República Checa, en realidad, había sido presentada bajo el tema 10 del programa.

Para hacer una referencia cruzada con los párrafos en que se reflejan las opiniones expresadas sobre esa propuesta en particular, se propone insertar un párrafo 41 *bis* en la última página que diría: “La Subcomisión tomó nota de una propuesta hecha por la República Checa tal como fuera presentada en el documento A/AC.105/C.2/L.283. Un resumen de opiniones expresadas sobre esta propuesta figura en el capítulo XI del actual informe”.

Gracias, Sr. Presidente.

EI PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido representante de la Secretaría por haber presentado este párrafo. ¿Algún comentario que hacer con respecto a este párrafo?

Veo que no es el caso.

Aprobado el párrafo 41 bis.

Tiene la palabra el distinguido representante de Argelia.

Sr. M. OUZEROUHANE (Argelia) [*interpretación del francés*]: Gracias, Sr. Presidente. Con su venia y su indulgencia, quisiera volver al párrafo 19 del Add.1. Mi delegación hizo una opinión con respecto a este párrafo.

Nosotros no consideramos esta noción del respeto del orden de llegada como principio. Por lo tanto, propongo que se cambie la redacción de la primera parte de este párrafo 19 que diría como sigue: “Se expresó la opinión de que la utilización por parte de los Estados de la órbita geoestacionaria sobre la base del respeto del orden de llegada era inaceptable.”

Muchas gracias.

EI PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido representante de Argelia. ¿Hay algún comentario con respecto a esta sugerencia presentada por Argelia?

Veo que no es el caso.

Aprobado el párrafo 19.

Pido a Argelia que, por favor, envíe el texto a la Secretaría.

Tiene la palabra el distinguido representante de la Secretaría.

Sr. N. HEDMAN (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Si entiende bien la Secretaría, ha habido una petición de enmiendas en el párrafo 10 del documento A/AC.105/C.2/L.284 Add.2 sobre la sección referente al protocolo de UNIDROIT.

EI PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido representante de la Secretaría. Tiene la palabra la distinguida representante de Italia.

Sra. A. PASTORELLI (Italia) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. Con respecto a este párrafo, mi delegación desea pedir amablemente la colaboración de las delegaciones cuya opinión queda reflejada en el párrafo 10 para reflejar en forma más equilibrada la opinión que fue expresada por ellas.

Para que no afecten las negociaciones en curso y las negociaciones que todavía están pendientes para la próxima reunión diplomática sobre el protocolo yo propondría, entonces, una formulación diferente,

naturalmente, con el acuerdo de las delegaciones interesadas: “Algunas delegaciones opinaron que, si continuaban apoyando los objetivos del proyecto de protocolo sobre bienes espaciales como fuera planteado originalmente y reconociendo que las recientes mejoras en el texto de proyecto de protocolo,” y luego continuar con el párrafo tal como está ahora.

Muchas gracias.

EI PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias a la distinguida delegación de Italia. De ser posible, por favor, podría entregar el texto a la Secretaría por escrito.

Tiene la palabra el distinguido representante de Sudáfrica.

Sr. P. P. SEKHULA (Sudáfrica) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Quisiera referirme al Add.3, párrafo 39.

EI PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Antes de pasar a ese nuevo punto tenemos que examinar la propuesta de Italia. ¿Algún otro comentario con respecto a la propuesta de la delegación de Italia?

Veo que no es caso.

Aprobado el párrafo 10.

Tiene la palabra el distinguido representante de Sudáfrica.

Sr. P. P. SEKHULA (Sudáfrica) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Las ideas que figuran en el párrafo 39 del documento A/AC.105/C.2/L.284 Add.3 fueron expuestas por distintas delegaciones, sobre todo la delegación de Argelia. Pensamos que la actual configuración indica otra cosa.

Es decir, que lo que se dice que constituye una carga onerosa financiera para los Estados miembros, en particular, los países en desarrollo. Esto no reflejaría lo presentado por los países en desarrollo. Creo que sería bueno decir que se trata de una onerosa carga financiera para los Estados miembros y punto.

EI PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido representante de Sudáfrica. Tiene la palabra el distinguido representante de Francia.

Sr. L. SCOTTI (Francia) [*interpretación del francés*]: Gracias, Sr. Presidente. Puesto que el párrafo 39 refleja una declaración hecha sobre todo por

mi delegación, esta frase final es algo que, efectivamente, dijo mi delegación durante un momento del debate después de haber escuchado muchas opiniones sobre la duración de las sesiones de la Subcomisión.

Muchos países en desarrollo explicaron la necesidad de movilizar expertos de las capitales y de expertos o diplomáticos de las misiones y que, por razones de organización, era difícil movilizar a esas personas y, también, desde el punto de vista financiero ya que hay un cierto costo para hacerlo. Como no utilizamos todo el tiempo asignado representaba un coste.

Muchos países en desarrollo se expresaron también en ese sentido.

Yo hice mi declaración algunas sesiones más tarde. Ha quedado así reflejado este punto de vista. Gracias.

EI PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido representante de Francia. ¿Algún otro comentario?

Tiene la palabra el distinguido representante de Sudáfrica. ¿Está de acuerdo con la explicación dada por Francia?

Sr. P. P. SEKHULA (Sudáfrica) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. La idea es que siempre están desventaja los países en desarrollo y están rogando por obtener algo pero, en este caso, ningún país en desarrollo expresó la opinión de que esto se consideraba una carga financiera, sin embargo, sí figura aquí.

En todo caso, me parece que no es totalmente correcto.

EI PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias al distinguido representante de Sudáfrica. ¿Alguien más desea hacer algún comentario?

Distinguidos delegados, con esto hemos aprobado todas las partes de nuestro proyecto de informe. ¿Puedo dar por entendido que la Subcomisión de Asuntos Jurídicos declara aprobado su informe en su totalidad tal como ha sido enmendado?

Tiene la palabra el distinguido representante de la Republica Bolivariana de Venezuela.

Sr. M. CASTILLO (República Bolivariana de Venezuela): Gracias, Sr. Presidente. Antes de adoptar todas las partes del informe quisiéramos referirnos al Add.3 del documento A/AC.105/C.2/L.284.

Quisiéramos hacer una propuesta de párrafo que quedaría como párrafo 31 *bis*.

Voy a leer el texto en inglés para entregarlo a la Secretaría para su inclusión en el informe.

[Interpretación del inglés]: “Se expresó la opinión de que el análisis legal de las Directrices para la reducción de desechos espaciales debían ser realizados por la Subcomisión de Asuntos Jurídicos cuanto antes con el objetivo de garantizar el éxito de las misiones espaciales de largo plazo. La delegación opinó que las iniciativas para introducir el debate sobre el fondo en la Subcomisión deberían ser fomentadas con el fin de tener en cuenta los intereses de todos los Estados, inclusive aquellos que están elaborando legislación nacional sobre la cuestión de la mitigación de los desechos espaciales.”

Muchas gracias.

EI PRESIDENTE *[interpretación del inglés]:* Gracias al distinguido representante de la República Bolivariana de Venezuela. ¿Algún comentario al respecto?

Veo que no es el caso.

Aprobado el párrafo 31 bis.

¿Puedo dar por entendido, entonces, que la Subcomisión de Asuntos Jurídicos aprueba el informe en su totalidad tal como ha sido enmendado?

Veo que no es el caso

Así queda decidido.

Distinguidos delegados, antes de clausurar el 50° período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos quisiera agradecerles a todos ustedes su constructiva cooperación y su participación, así como el apoyo que me han brindado durante mi mandato de dos años.

También quisiera agradecer a la Secretaría de la Subcomisión, al Sr. Niklas Hedman y su personal, por haberme asistido en la labor realizada por mí en la Subcomisión. Espero poder seguir con nuestra cooperación en el futuro y les deseo un agradable viaje de regreso a sus casas y países y el mejor de los éxitos en sus actividades futuras.

Con esto declaro clausurada la 838° sesión del 50° período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos.

Se levanta la sesión a las 12.45 horas.